

Important information for the care of your child at family day care

Dear parents,

Soon your child will take part in my family day care. I am looking forward to our first meeting in which we will get to know each other better and be able to exchange information. The following questions are intended as preparation for the meeting.

Warm regards

Wichtige Informationen für die Betreuung Ihres Kindes in der Kindertagespflegestelle

Liebe Eltern,

bald wird Ihr Kind meine Kindertagespflegestelle besuchen. Ich freue mich auf das erste Gespräch mit Ihnen, bei dem wir uns gegenseitig näher kennenlernen und Informationen austauschen können. Die folgenden Fragen sind als Vorbereitung auf das Gespräch gedacht.

Herzliche Grüße!

Personal details *Personalien*

Name of child (surname, first name/s) *Name des Kindes (Name, Vorname/n)*

Given name of child *Rufname des Kindes*

Date of birth *Geburtsdatum*

Name of mother (surname, first name/s) *Name der Mutter (Name, Vorname/n)*

Name of father (surname, first name/s) *Name des Vaters (Name, Vorname/n)*

Telephone mother *Telefon Mutter*

Telephone father *Telefon Vater*

Address *Adresse*



Personal details *Personalien*

Name of siblings (surname, first name/s) *Name der Geschwister (Name, Vorname/n)*

Age of siblings *Alter der Geschwister*

Other contact people who can be called in an emergency (name, telephone, address)

Weitere Bezugsperson, die im Notfall angerufen werden kann (Name, Telefon, Adresse)

Who is authorised to collect your child from family day care (name, telephone, address)

Welche Personen sind berechtigt, Ihr Kind bei der Kindertagespflegeperson abzuholen (Name, Telefon, Adresse)

Development history *Entwicklungsgeschichte*

Are there any important events from birth to the present day that you would like to inform us about?

Gibt es wichtige Ereignisse von der Geburt bis heute, die Sie mitteilen möchten?

.....

.....

.....

.....

.....

Has your child already been cared for outside of the family?

Wurde Ihr Kind bereits außerhalb der Familie betreut?

.....

.....

.....

.....

.....

What are your expectations of care at family day care?

Was wünschen Sie sich von der Betreuung in der Kindertagespflege?

.....

.....

.....

.....

.....

Which vaccinations has your child received?

Welche Impfungen wurden bei Ihrem Kind durchgeführt?

Diphtheria-Tetanus-Polio

Diphtherie-Tetanus-Polio

Whooping cough

Keuchhusten

Measles-mumps-rubella

Mastern-Mumps-Röteln

Chickenpox

Windpocken

Other:

Andere:

.....

Does your child have any allergies, intolerances or chronic diseases?

Hat Ihr Kind Allergien, Unverträglichkeiten oder chronische Erkrankungen?

No

Nein

If yes, which ones:

Wenn ja, welche:

.....

Does your child have any peculiarities?

Hat Ihr Kind irgendwelche Besonderheiten?

No

Nein

If yes, which ones:

Wenn ja, welche:

.....

Does your child need regular medication?

Muss Ihr Kind regelmäßig Medikamente einnehmen?

No

Nein

If yes, which ones, how often and when:

Wenn ja, welche, wie oft und wann:

.....

.....

Has your child already been to hospital due to a disease or an injury?

War Ihr Kind schon wegen einer Erkrankung oder einer Verletzung im Krankenhaus?

.....

.....

.....

Is your child prone to certain conditions?

Ist Ihr Kind anfällig für bestimmte Erkrankungen?

Headache
Kopfschmerzen

Stomach ache
Bauchschmerzen

Digestion problems
Verdauungsstörung

Colds
Erkältungen

Fever
Fieber

Fever convulsions
Fieberkrampf

Earache
Ohrenschmerzen

Asthma
Asthma

Which infectious diseases has your child had?

Welche ansteckenden Krankheiten hatte Ihr Kind?

Chickenpox
Windpocken

Measles
Masern

Rubella
Röteln

Whooping cough
Keuchhusten

Mumps
Mumps

Other:
Andere:

How does your child react to fever?

Wie reagiert Ihr Kind auf Fieber?

.....

.....

.....

Does your child have very sensitive skin?

Ist die Haut Ihres Kindes sehr empfindlich?

Yes

Ja

No

Nein

Is it often sore?

Ist es oft wund?

Yes

Ja

No

Nein

To what does your child's skin react poorly?

Worauf reagiert die Haut Ihres Kindes gereizt?

.....

.....

Do you use disposable nappies?

Benutzen Sie Wegwerfwindeln?

Yes

Ja

No

Nein

Does your child often have wind?

Hat Ihr Kind häufig Blähungen?

Yes

Ja

No

Nein

Is bowel movement regular?

Ist der Stuhlgang regelmäßig?

Yes

Ja

No

Nein

Does your child often have diarrhoea?

Hat Ihr Kind häufig Durchfall?

Yes

Ja

No

Nein

Is your child often constipated?

Hat Ihr Kind häufig Verstopfung?

Yes

Ja

No

Nein

What action do you take in the case of diarrhoea or constipation?

Was tun Sie bei Durchfall oder Verstopfung?

.....

.....

Eating and drinking Essen und Trinken

How does a meal together take place in your family?

Wie verläuft ein gemeinsames Essen in Ihrer Familie?

.....
.....

What word does your child utter when he/she is hungry?

Welches Wort sagt Ihr Kind, wenn es Hunger hat?

.....

What word does your child utter when he/she is thirsty?

Welches Wort sagt Ihr Kind, wenn es Durst hat?

.....

When are your child's mealtimes?

At

o'clock

Wann bekommt Ihr Kind seine Mahlzeiten? Um ____/____/____ Uhr

How does your child eat and drink (bottle, spoon, other preferences)?

Wie isst und trinkt Ihr Kind (Flasche, Löffel, Vorlieben)?

.....
.....

Is your child still breastfed?

Wird Ihr Kind noch gestillt?

Yes

Ja

No

Nein

Which foodstuffs does your child not tolerate?

Welche Nahrungsmittel verträgt Ihr Kind nicht?

.....
.....

Does your child need to keep to a special diet?

Muss Ihr Kind eine spezielle Ernährung einhalten?

No

Nein

If yes, which one

Wenn ja, welche

.....
.....

What is your child's favourite food?

Was isst Ihr Kind am Liebsten?

.....
.....

What does your child not like at all?

Was mag Ihr Kind gar nicht?

.....
.....

Hygiene development Sauberkeitsentwicklung

Does your child use:

Benutzt das Kind:

the potty?

den Topf?

the toilet?

die Toilette?

Does your child tell you when he/she needs the toilet?

Sagt Ihr Kind Bescheid, wenn es auf die Toilette muss?

Yes

Ja

Only sometimes

Nur manchmal

Not at all

Gar nicht

Which word do you use for

Welches Wort verwenden Sie für

"passing water":

„Wasser lassen“:

"bowel movement":

„Stuhlgang“:

Sleeping Schlafen

When does your child go to bed? At o'clock

Wann geht Ihr Kind abends schlafen? Um ... Uhr

When does your child get up in the morning? At o'clock

Wann steht es morgens auf? Um ... Uhr

Does your child sleep during the day?

Schläft es während des Tages?

No

Nein

Yes, from to o'clock

Ja, von ... bis ... Uhr

It varies

Unterschiedlich

Does your child take a toy, dummy or something similar to bed?

Nimmt Ihr Kind Spielzeug, einen Schnuller oder ähnliches mit ins Bett?

No

Nein

If yes, what

Wenn ja, welches

Do you let your child get up if he/she doesn't fall asleep at midday?

Lassen Sie Ihr Kind aufstehen, wenn es mittags nicht einschläft?

Yes

Ja

Yes, sometimes

Ja, manchmal

Yes, rarely

Ja, selten

No

Nein

Have you observed that your child has bad dreams?

Haben Sie beobachtet, dass Ihr Kind schwere Träume hat?

No

Nein

Yes, rarely

Ja, selten

Yes, sometimes

Ja, manchmal

Yes, often

Ja, oft

Playing Spielen

Is there play material or are there games that your child likes/likes to play with?

Gibt es Spielmaterial und Spielinhalte, die Ihr Kind gerne hat/spielt?

What does your child most like to play with?

Womit spielt Ihr Kind am Liebsten?

Settling in period Eingewöhnung

Who will accompany your child during the settling in period?

Wer wird Ihr Kind bei der Eingewöhnung begleiten?

Do you need more information about the settling in period?

Benötigen Sie weitere Informationen zur Eingewöhnung?

No
Nein

If yes, what
Wenn ja, welche

Further important information for the care of your child

Weitere wichtige Informationen für die Betreuung Ihres Kindes

What can your child already do "really well" and what does your child particularly like to do?

Was kann Ihr Kind schon „richtig gut“ und was macht es besonders gerne?

What is important to you for the upbringing of your child?

Was ist Ihnen in der Erziehung Ihres Kindes wichtig?

Does your child have particular rituals?

Hat Ihr Kind bestimmte Rituale?

Is there an object which is very important to your child and can therefore be used as a transition object? (Cuddly toy, comfort blanket, dummy...)

Gibt es einen Gegenstand, der sehr wichtig für Ihr Kind ist und somit als Übergangsobjekt genutzt werden kann? (Kuscheltier, Schmusetuch, Schnuller...)

What is your child afraid of?

Wovor hat Ihr Kind Angst?

Is there anything else you would like to ask and/or let us know?

Möchten Sie sonst gerne noch etwas fragen und/oder mitteilen?